



INFOS JOLIES LE BULLETIN D'INFORMATION DE L'ÉCOLE DU BOIS-JOLI

COMMUNIQUÉ DE SEPTEMBRE/OCTOBRE 2015
SEPTEMBER/OCTOBER NEWSLETTER



DATES IMPORTANTES - IMPORTANT DATES

- 21 septembre:** Début de la maternelle à temps plein / Full time Kindergarten starts
- 24 septembre:** Soirée d'information portes ouvertes avec les enseignantes 17h15 à 17h45, suivie du BBQ de bienvenue de l'APÉ à 18h/ Open House Meet the teachers night from 5:15 pm to 5:45 pm followed by our PAC welcome BBQ at 6:00 pm
- 28 septembre:** Pratique d'alerte au feu à 9h30 / Fire Drill at 9:30 am
- 29 septembre:** Assemblée mensuelle au gymnase à 14h05 / Monthly Assembly at 2:05 pm
- 30 septembre:** Course Terry Fox à Boundary Bay en après-midi / Terry Fox Run - PM
- 5 octobre:** Photos individuelles par Lifetouch / School Pictures
- 12 octobre:** Congé Action de Grâce - Pas d'école / Thanksgiving (no school)
- 15 octobre:** Shake Out BC à 10h15
- 21 octobre:** 1er bulletin informel / 1st informal report card
- 21 et 22 oct.:** Rencontres parents-enseignants - **Départ hâtif des élèves à 13h53** / Parents-Teachers Interviews - **Early dismissal @ 1:53 pm**
- 23 octobre:** Journée de développement professionnel: pas d'école / Professional Day -No school
- 30 octobre:** Fête de l'Halloween / Halloween Celebrations

Mot de la direction

Chers parents, partenaires et membres de la communauté de Bois-Joli,

Comme l'a si bien proclamé une de nos petites élèves de maternelle, le matin du 8 septembre : « c'est déjà la rentrée, c'est déjà la rentrée »! En effet, les vacances d'été ne sont plus qu'un lointain souvenir et, au terme de presque trois semaines d'école, nous pouvons vous assurer que la majorité de nos élèves, y compris ceux de la maternelle, se sont bien adaptés aux routines de l'école.

**If you need any assistance understanding this
bulletin, do not hesitate to call the office.**

Cette année, nous accueillons non seulement de nouveaux membres du personnel mais également un quasi nouvel exécutif de l'APÉ auquel nous souhaitons la bienvenue.
C'est donc parti! Nous vous souhaitons une excellente année scolaire tout en vous assurant que la réussite de vos enfants est au cœur de chacune de nos actions. Un grand merci à tous les parents qui participent activement à la vie de l'école, à offrir leur soutien pour nous aider à faire de ce lieu un endroit où il fait bon apprendre et vivre!

Amel Gardinetti
Directrice

Le personnel de l'école - Édition 2015-2016 / Our Staff

Directrice : Mme Amel Gardinetti
Secrétaire : Mme Virginie Evans

Enseignants titulaires

Division 1: Maternelle - 1 ^{ère} année	Mme Lily Boulanger
Division 2: 2 ^e et 3 ^e année	Mme Mélanie Voyer
Division 3: 4 ^e - 5 ^e et 6 ^e année	M. Bélanger

Spécialistes

Orthopédagogie / Classe ressource	Mme Nathalie Vanier
Francisation et anglais	M. Joshua Levesque
Catalogage	Mme Cécile Wacowich
Intervenante jeunesse	Anick Phaneuf

Personnel de soutien

Mme Anick Phaneuf	Aide pédagogique spécialisée, Aide pédagogique et surveillante
Mme Chantal Brougham	Aide pédagogique et surveillante
Mme Mirka Pennors	Surveillante

Monitrice de langue Audrée Rivard Viens

Assurance/accidents IAP Kids Plus

Comme chaque année et de façon optionnelle, vous pouvez souscrire pour une assurance/accident pour votre enfant/famille, etc. Veuillez consulter le site Web ci-dessous si vous êtes intéressés.

<http://www.kidsplus.ca/>

**If you need any assistance understanding this
bulletin, do not hesitate to call the office.**



Noix, Arachides / Peanuts, Nuts

Nous vous rappelons que notre école est une école sans arachide et/ou noix. En effet, nous avons à l'école des élèves souffrant d'allergie sévère aux arachides. Merci de bien vouloir en tenir compte lorsque vous préparez les collations de vos enfants et de leur rappeler de ne pas partager leur nourriture avec d'autres élèves.

We would like to remind you that **our school is PEANUT AND NUT FREE**. Some students have severe peanut/nuts' allergies. Also, kindly remind children not to share their meal with other students.

Micro-ondes / No microwave use at lunch time

Veuillez noter s'il vous plaît que les micro-ondes de la cafétéria/cuisine sont à l'usage exclusif du cours de cuisine et des parents lors des repas chauds et/ou activités culturelles de l'école et de l'APE.

Please note that the school microwaves are to be used exclusively for the school cooking classes, PAC and school cultural events and by parents during hot lunch days.

Bulletins intérimaires / Interim Report Cards come home Oct. 21st

Le premier bulletin intérimaire sera envoyé à la maison le 21 octobre. Le bulletin intérimaire donne un aperçu global sur les habitudes de travail et le comportement de votre enfant. Interim report cards will go home on October 21st.

Rencontres parents enseignants les 21 et 22 oct./ Parent Teacher Meetings Oct. 21st & 22nd

Ces rencontres auront lieu le mercredi 21 oct. et le jeudi 22 octobre 2015 entre 14h00 et 18h00.

Veuillez noter que l'école termine à 13h53 ces deux journées. La confirmation de votre rendez-vous avec l'enseignant(e) de votre enfant sera envoyée via l'agenda/le portfolio de votre enfant. Si vous ne pouvez pas venir à ce rendez-vous, veuillez communiquer avec le secrétariat pour que nous puissions en informer l'enseignant. L'objectif de ces rencontres est la réussite scolaire de l'élève et une communication claire entre les enseignants et les parents.

Parents and teachers interviews will be held on Wednesday, Oct. 21st and Thursday, Oct. 22nd between 2pm and 6pm .

Please note that school will end at 1:53 pm on both days. Confirmation slips for your appointment will be sent to you via your child's agenda/portfolio.

Course Terry Fox / Terry Fox Run

Pendant le mois de septembre, les élèves pratiqueront leur jogging afin de participer à la célébration Terry Fox qui aura lieu **le mercredi 30 septembre en après-midi à la place de Centennial**. Merci de retourner vos feuilles de dons d'ici au 2 octobre. Nous aurons d'ailleurs besoin de vos services comme bénévoles (si vous nous avez procuré votre Criminal Records Check) lors de cet événement. Merci de nous contacter par courriel ou par téléphone au 604-948 7007 si vous pouvez vous libérer. D'autres détails suivront bientôt.

The Terry Fox run will be held **at Centennial Beach on Wednesday, Sept. 30th in the afternoon**. If you've submitted your criminal Records Check and you can volunteer, please contact us to let us know! Please return your pledge forms by October 2nd. More info on the run will be sent out soon.

Souliers et manteaux de pluie / Inside shoes and rain coats

Les élèves devront avoir une paire de souliers qui restera à l'école pour la salle de classe et pour le gymnase (souliers avec une semelle de caoutchouc). Il est important que votre enfant soit capable de se chausser lui-même. Si il ou elle n'a pas appris à faire ses boucles rapidement et solidement, des souliers avec des lanières

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office.

en velcro sont préférables. Il faut prévoir pour la pluie lorsqu'on habite la côte ouest! En général, les enfants jouent à l'extérieur, sauf lorsqu'il pleut très fort. Il faut donc veiller à ce qu'ils soient habillés pour le climat qui change. Les enfants s'habilleront seuls, il est donc préférable d'avoir des manteaux faciles à attacher. Les jeunes enfants ne reconnaissent pas toujours leurs vêtements. Nous vous invitons à bien identifier tous les vêtements de votre enfant (souliers, bottes, casquettes, mitaines, etc.).

Your child should have a pair of inside shoes at school. He/she will wear them inside and in the gym. Note also that boots and raincoats are a necessity on the West Coast, as the children go outside for recess unless it rains very hard. Please do not forget to identify his or her clothing.

Circulation dans l'école - School Safety

Toute personne entrant dans une école du CSF doit s'identifier, signer un registre auprès de la secrétaire et porter une carte qui identifiera cette personne comme «visiteur». Cette pratique touche autant les visiteurs occasionnels que les parents et les visiteurs plus réguliers. La carte devra être portée durant toute la période de la visite. Nous tenons à éviter tous les dérangements durant les activités pédagogiques en salle de classe ainsi qu'assurer la sécurité de tous.

Anyone entering our school must identify, sign a register with the Secretary and carry a «Visitor» card. This practice affects both casual and regular visitors. We want to avoid any disruption in the educational activities in the classroom as well as ensuring everyone's safety.

Nouvelles de la bibliothèque

Tous les élèves de la maternelle à la 6e année ont reçu une trousse contenant une ou plusieurs ressources de la bibliothèque de l'école.

1. Parents d'élève de maternelle:

Votre enfant a reçu une trousse bleue contenant au moins quatre items: un ou deux livres, un CD et / ou un DVD. Veuillez exploiter la trousse avec votre enfant afin de lui instiller le goût de lire. La trousse contient une fiche qui explique son utilisation.

Chaque lundi, l'enfant doit rapporter la trousse bleue et une autre trousse lui sera remise le lendemain, mardi, jour de bibliothèque à l'école.

2. Parents d'élèves de la 1re à la 6e année:

Votre enfant a apporté une trousse transparente, en plastic, contenant entre une et cinq ressources de la bibliothèque: roman, magazine, bande dessinée, DVD, jeu...

Veuillez vous assurer que votre enfant lise (avec vous s'il est encore trop jeune pour le faire tout seul) et exploite les ressources empruntées en développant le goût à la lecture.

La pochette contenant toutes les ressources empruntées devra revenir à l'école tous les mardis matins afin que votre enfant puisse emprunter de nouvelles ressources.

Merci de votre coopération!

Passeports lecture

La lecture est un merveilleux moyen pour aider votre enfant à enrichir et développer son vocabulaire en français ainsi que sa faculté de penser et de réfléchir. Encouragez votre enfant à lire, lisez en famille, visitez votre bibliothèque, développez le goût de lire individuellement et ensemble!

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office.

Pour aider l'enfant dans son cheminement de lecteur, l'école a développé « le passeport lecture », un outil (facultatif) qui permet non seulement l'amélioration des habiletés à la lecture mais aussi de tenir compte de toutes les lectures faites par l'enfant, tout au long de l'année scolaire. Veuillez consulter le passeport de votre enfant pour plus de détails.

Pour toute autre information concernant le passeport, veuillez contacter à l'école.

News from the library

All the students, from Kindergarten to grade 6 have received a reading kit containing some school library resources.

1. Kindergarten parents:

Your child has brought a blue bag containing at least four items: one or more books, a DVD or a CD . Please review the content of the bag with your child while doing the suggested activities with him/her. The idea is to develop a love for books and reading on an ongoing basis.

The blue bag should be returned to school every Monday morning. Another bag will be given to the child to bring home every Tuesday morning.

2. Grade 1 to 6 parents:

Your child has brought home a transparent plastic case containing between one and five library items. The idea is to develop a love for books and reading on an ongoing basis.

Your child is expected to bring back all the borrowed items, in the plastic case, every Tuesday morning in order to borrow new items.

Thank you for your help and cooperation in this matter.

Reading passeports

Reading is a wonderful way to help your children develop their skills and love for books. Encourage your child to read, read together as a family and visit your local library amongst other things.

At school, to help your child as a reader, we have developed the « reading passeport », an optional tool that allows your child to not only improve his/her reading skills but also to keep track of all the material read in the course of a school year. Please check your child's passeport for more details.

For further information regarding the reading passeport, please contact the school.

**If you need any assistance understanding this
bulletin, do not hesitate to call the office.**



MERCI DE NOTER QUE LES COMMUNIQUÉS MENSUELS, AINSI QUE LE CALENDRIER SCOLAIRE, LES FOURNITURES SCOLAIRES, LE COMPTE RENDU DES RÉUNIONS DE L'APÉ, ETC. PEUVENT ÊTRE CONSULTÉS SUR LE SITE WEB DE L'ÉCOLE DU BOIS-JOLI

<http://boisjoli.csf.bc.ca/>

PLEASE BE ADVISED THAT MONTHLY NEWSLETTERS, SCHOOL CALENDAR, SCHOOL SUPPLIES, PAC MEETING MINUTES CAN BE CONSULTED ON OUR SCHOOL WEB SITE AT:

<http://boisjoli.csf.bc.ca/>

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office.



INFOS JOLIES LE BULLETIN D'INFORMATION DE L'ÉCOLE DU BOIS-JOLI

COMMUNIQUÉ DE NOVEMBRE 2015
NOVEMBER NEWSLETTER



DATES IMPORTANTES - IMPORTANT DATES

6 novembre:	Assemblée du Souvenir au gymnase à 10h45 / Remembrance Day Assembly @ 10:45 am
2,9,16 novembre	Gymnastique Div. 1 et 2
11 novembre:	Journée du Souvenir (congé) / Remembrance Day (no school)
12 novembre:	Journée pédagogique- Pas d'école
13 novembre:	Congé, calendrier modifié (pas d'école) / Modified calendar day (no school)
24 novembre:	Assemblée du mois à 14h05 / Monthly Assembly @ 2:05 pm
26 novembre:	Pratique de feu / Fire Drill
1er et 2 déc.:	Foire du livre à la bibliothèque de 9h à 19h / Annual Book Fair

Un mot de la direction

Après plusieurs mois de chaleur et de soleil intense, « voici le vent cornant novembre... » annonçant l'automne avec ses trombes de pluie et ses bourrasques soudaines qui font virevolter et ballotter les feuilles mortes dans l'air frais... Le sol est jonché de ces pauvrettes qui l'habillent malgré tout des sublimes couleurs d'une saison qui se meurt semble-t-il, au ralenti...!

Il faut donc prévoir pour la pluie et le froid. En général, les enfants jouent à l'extérieur, sauf lorsqu'il pleut très fort. Il faut ainsi veiller à ce qu'ils soient habillés pour le climat qui change. Les enfants s'habilleront seuls, il est donc préférable d'avoir des manteaux faciles à attacher. Les jeunes enfants ne reconnaissent pas toujours leurs vêtements. Nous vous invitons à bien identifier tous les vêtements de votre enfant (souliers, bottes, casquettes, mitaines, etc.). Il est important que votre enfant soit capable de se chausser lui-même. S'il n'a pas appris à faire ses boucles rapidement et solidement, des souliers avec des lanières en velcro sont préférables.

Bon mois de novembre à tous!

Amel Gardinetti
Directrice

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

Violence et intimidation à l'école et ailleurs:

Novembre est le mois de la prise de conscience et de la lutte contre la violence et l'intimidation, au Canada. À l'École du Bois-joli, «nous disons NON! à l'intimidation» sous toutes ses formes (physique, verbale, relationnelle et cybernétique) toute l'année durant. Nous nous évertuons à inculquer, chez tous nos élèves, un esprit d'amitié et d'inclusion dans le but de créer une culture d'école saine et sécuritaire pour tous. Nous vous prions, par ailleurs, de surveiller les activités de vos enfants sur l'Internet et de les éduquer sur l'éthique qui doit être maintenue envers tous leurs camarades d'école, sur la toile et à l'école, et ce, en tout temps. Aucun enfant ne mérite d'être assujéti au spectre hideux de l'intimidation, ni de près ni de loin.

Comme dans la majorité des incidents il y a des témoins, nous encourageons les enfants à parler des incidents où ils sont soit ciblés, soit témoins d'intimidation, à un adulte. Nous vous prions d'informer la direction de tout incident rapporté par votre enfant afin que nous puissions déterminer s'il s'agit d'intimidation ou de conflit entre enfants d'une part, et quelles mesures prendre pour assurer la sécurité et le bien-être de tous d'autre part. Nous vous prions également de consulter, dans l'agenda de votre enfant, la section « sécurité à l'école: pages 12-17 » afin de vous familiariser avec nos attentes de comportement bienveillant et sécuritaire dans l'enceinte de l'école, dans l'autobus scolaire et sur le net. Nous vous remercions de tout coeur de votre précieuse collaboration à ce sujet.

Bullying and violence at school and elsewhere:

At l'école du Bois-joli, we say NO! to bullying and violence. Please educate your children on all forms of bullying including cyberbullying and monitor their web activities. Teach them the value of respect of others at school, on the school bus and on the Web. No child should ever have to suffer the damaging consequences of bullying. Bullying is wrong and is not a normal part of the development and growth of children. Thank you for informing the school administration about incidents of bullying whether experienced as a target or as a witness, by your child.

Racines de l'empathie / Roots of Empathy à Bois-Joli

Les élèves de maternelle-1re année (division 1, classe de Mme Lily) sont chanceux de prendre part au programme « **RACINES DE L'EMPATHIE** », présenté par notre intervenante jeunesse et formatrice certifiée Mme Anick Phaneuf. Ce programme, basé sur les résultats de recherches scientifiques probantes dans plusieurs pays dont le Canada, a pour but d'aider les enfants à développer leurs habiletés sociales tout en les amenant à acquérir une compréhension approfondie des émotions ressenties par tous les humains, petits et grands. Cela conduit à une amélioration des comportements pro-sociaux, du développement de la compassion envers soi-même et les autres ainsi qu'une diminution considérable des actes de violence et d'intimidation.



Le modèle pour ce programme est un bébé âgé entre 2 et 4 mois. À notre école, nous venons d'accueillir « Bébé Kieran » âgé de quatre mois. Il a fait sa première visite de classe jeudi le 29 octobre. Il reviendra toutes les trois semaines, permettant aux enfants de suivre sa croissance et développement tout au long de l'année scolaire. Pour en savoir plus sur ce programme veuillez aller à : www.racinesdelempathie.org

The students in division 1 have welcomed Baby Kieran (4 months old) this past week. Baby Kieran is our model for the program « Roots of Empathy ». This program promotes the development of social skills in terms of respect, compassion and empathy while curbing aggression and acts of bullying. To know more about this program, go to: www.rootsofempathy.org/

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

Terry Fox

Nous souhaitons vous remercier pour votre générosité. Cette année notre école a récolté la somme de 765 \$ pour la Fondation Terry Fox!!

Thank you for your generosity. This year our school collected the amount of 765 \$ for the Terry Fox Foundation.

Visite des pompiers de Delta / Delta firefighters visit

Les élèves des divisions 1 et 2 ont eu le bonheur d'accueillir un groupe très dynamique de pompiers de Tsawwassen, lundi 26 octobre. Ils ont pu suivre une présentation sur la prévention et la protection contre le feu et les incendies.

Divisions 1 and 2 have welcomed a dynamic group of firefighters from the Tsawwassen Fire Hall, on Monday October 26th. They enjoyed an interactive lesson on Fire Safety.



Visite de la ferme Westham à Ladner/ Westham Farm visit

En partenariat avec l'APÉ, l'école a organisé une sortie éducative pour tous les élèves à la ferme Westham de Ladner. La sortie s'est conclue par une promenade dans le champ de citrouilles où chaque enfant a eu le bonheur de choisir et transporter sa propre citrouille.

In partnership with pur PAC, all the students enjoyed an educational visit to the Westham Farm in Ladner. At the term of the visit, each child joyfully picked up a pumpkin in the pumpkin patch, to bring home with them.



If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

Fête de l'Halloween à l'école / Halloween celebration

Toutes les divisions ont participé à la fête de l'Halloween qui a commencé par le traditionnel « tintamarre » au gymnase. Des stations de jeux furent organisées par le conseil étudiant. L'APÉ a gracieusement offert des plateaux de fruits, fromage et craquelins ainsi qu'un sac de popcorn à chaque élève.

All the students enjoyed a Halloween afternoon organized in part by the student council. Our PAC graciously prepared fresh fruit, cheese and crackers platters as well as popcorn bags for each division.



FOIRE DU LIVRE

Marquez vos calendriers!

La foire du livre Scholastic, organisée annuellement, aura lieu
les **1er et 2 décembre entre 9h et 19h**

à la bibliothèque de l'école.

Faites passer l'information autour de vous!

BOOK FAIR

Please mark your calendars!

Our annual Scholastic Book Fair will be held at the school
library **Dec. 1st and 2nd from 9:00 am to 7:00 pm.**

Please pass this information on to your friends and family.

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

Assemblée du jour du Souvenir / Remembrance Day Assembly

Vendredi 6 novembre à 10h45, les élèves, le personnel et tous les parents qui veulent se joindre à nous se rassembleront au gymnase de l'école pour un service commémoratif. Nous saisisons cette occasion pour nous souvenir des sacrifices des Canadiens au cours de tous les conflits armés y compris ceux de la première et deuxième guerres mondiales. Nous demandons aux élèves d'apporter \$1 pour les coquelicots qui seront distribués à l'assemblée. Le montant recueilli sera remis à la Légion Royale Canadienne des Vétérans de Delta.

Come and join us on Friday, November 6th at 10:45 am for our Annual Remembrance Day Assembly. Remembrance Day commemorates the sacrifices that Canadians made in armed conflicts, including World Wars I and II. We ask the students to bring \$1 for the poppy they will receive at the assembly. The amount collected will be turned over to The Veterans of the Royal Canadian Legion, in Delta.

Certificats de mérite du mois d'octobre

La remise de certificats de mérite se veut une occasion de reconnaître et célébrer le travail et les efforts des élèves. La valeur célébrée en octobre était le leadership.

Nous tenons à féliciter nos récipiendaires : Amaya Lucas, Nichole Chisholm, Cédrine Mahaux, Lucas Hernandez, Emily Neufeld et Olivia Dangaran

La valeur célébrée au mois de novembre et décembre est le respect.



If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

Passeport lecture / Reading passport

Votre enfant lit-il chaque jour? La lecture est un merveilleux moyen aidant à enrichir et développer le vocabulaire et la faculté de penser et de réfléchir. Encouragez votre enfant à lire, lisez en famille, visitez votre bibliothèque, développez le goût de lire individuellement et ensemble! En octobre, nombreux sont les élèves qui ont complété leur premier, deuxième, troisième ou quatrième passeport! Bravo aux élèves suivants qui ont complété un passeport en octobre:

1er passeport: Jeremy Pineda, Ava Neufeld, Joni Belanger, Brian Gorecki, Madeleine Sandberg, Kassandra Sharpe, Cédrine Mahaux, Emily Neufeld, Chloé Murray, Luke Beauchamp, Amaya Hernandez, Maëllys Boniface.

2e passeport: Nicole Chisholm, Maëllys Boniface et Jeremy Pineda.

3e passeport: Jeremy Pineda et Nicole Chisholm.

4e passeport: Nicole Chisholm!



APÉ - PAC

Si vous êtes parent d'un enfant à l'école du Bois-joli, vous faites automatiquement partie de l'association des parents (APÉ). L'APÉ travaille à enrichir la vie scolaire des élèves et de leurs familles en organisant des événements spéciaux et en facilitant des journées d'activités. C'est également grâce aux levées de fonds de ce comité que les élèves peuvent profiter de programmes et matériel fournis par l'APÉ. La prochaine réunion de l'APÉ aura lieu le mercredi 18 novembre à 18h15 à la salle de musique de l'école. Tous les parents sont invités à y participer. Nous tenons à remercier sincèrement les membres de l'exécutif ainsi que les autres parents qui s'impliquent à fond au sein de ce comité pour enrichir la vie de tous les élèves à l'école. Our next PAC meeting will be held Wednesday November 18th at 6:15 pm.

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!



INFOS JOLIES LE BULLETIN D'INFORMATION DE L'ÉCOLE DU BOIS-JOLI

COMMUNIQUÉ DE DÉCEMBRE 2015
DECEMBER NEWSLETTER



DATES IMPORTANTES - IMPORTANT DATES

1er et 2 déc.:	Foire du livre - Book Fair Vente de biscuits et cartes de Noël: division 2
7 décembre:	Pratique de feu - Fire Drill
10 décembre:	Soirée de Noël à 18h / Christmas Celebration at 6:00 pm
14 décembre:	1er bulletin à la maison / Report Cards home
17 décembre:	Assemblée du mois à 14h05 au gymnase / Monthly Assembly
18 décembre:	Patinoire 13h30 à 14h30 / - Skating 1:30pm - 2:30 pm
21 déc.- 1er janv.:	Vacances de Noël / Christmas Break
4 janvier 2016:	Journée pédagogique (pas d'école) / Pro D Day (no school)
5 janvier 2016:	Début des classes / Back to school

Chers parents et communauté de partenaires de l'école,

Décembre est aux portes avec ses jours glacés, ses promesses de fêtes qui nous réchauffent le cœur, et bien sûr, de repos bien mérité pour tous! À cet effet, notre première étape scolaire est terminée. Les élèves sont déjà bien établis dans leurs routines et nombreux sont ceux qui se sont distingués d'une manière ou d'une autre, avec brio, dans les diverses rubriques d'apprentissage et de respect des valeurs de l'école.

Le premier bulletin officiel, que vous recevrez le lundi 14 décembre, indique les progrès de votre enfant dans les divers domaines d'apprentissage. Veuillez prendre le temps de le lire avec votre enfant. Si vous avez des questions ou que vous désirez une rencontre au sujet du bulletin n'hésitez pas à contacter l'enseignant/e de votre enfant.

Je vous souhaite un joyeux temps des fêtes et une très heureuse année 2016!

Amel Gardinetti
Directrice

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

Directives en cas de forte neige

Lorsque la circulation est dangereuse à cause de l'état des routes (neige ou verglas), la compagnie de transport peut annuler ou modifier ses itinéraires. L'école demeure ouverte, mais l'instruction régulière est suspendue et nous vous recommandons de garder vos enfants à la maison dans la mesure du possible. Veuillez écouter la radio (CBUF 97,7 FM) ou la radio anglaise de votre communauté pour plus d'informations. Nous vous prions également de ne pas téléphoner aux compagnies d'autobus pour obtenir ces renseignements. Ces dernières doivent concentrer leurs efforts sur le transport de nos élèves. Merci de votre compréhension.

School Bus routes in case of bad weather

The Francophone School Board wishes to inform all families that the school bus service may be disrupted or stopped in the event of extreme bad weather (snow storm, ice). For possible school closure or bus route changes, parents/tutors are asked to stay tuned with the French Radio Station Radio Canada (CBUF 97,7 FM) or the English Radio Station of their community. We ask that you do not contact the Bus Company as their lines will be busy and they need to put all their efforts into organizing pick up and drop off (places and times) for the students. Thank you.

Soirée de Noël le jeudi 10 décembre à 18h00 - Christmas Celebration Dec. 10th at 6:00 pm

La fête de Noël aura lieu en soirée, à partir de 18h. Les enseignants organisent des présentations de chansons, danses et autres par les élèves. Vous êtes tous cordialement invités à venir assister à la soirée. De plus amples informations vous seront envoyées par l'APÉ.

Please be advised that we will have a Christmas get together in the gymnasium on Thursday, Dec. 10th starting at 6pm. You are all invited to attend. More information will be sent out by the PAC.

Foire du livre Scholastic / Book Fair

La foire du livre, organisée par Mme Cécile Wacowich et les parents bénévoles de l'APÉ, aura lieu les 1er et 2 décembre dans la salle de musique de l'école entre 9h et 19h. Veuillez noter que l'école reçoit une commission de 25 à 40% des ventes de livres qui est ensuite entièrement utilisée pour acheter des livres pour les salles de classe. Merci de nous aider à faire de cet événement un succès. Our annual Book Fair will be held Dec. 1st and 2nd in the music room between 9 am and 7 pm. Please note that the school will receive 25 to 40% in sales commission. This amount is then used to purchase books for the classrooms.

Passeport lecture / Reading passeport

Bravo aux élèves suivants qui ont complété un passeport lecture en novembre:

1er passeport: Maximilian Smith, Marcus Jerke, Isaac Smith, Yamato-Thibaud François, Hannah Fisher-Fleming, Max Lang, Clara-Nabella Boucher et Kana Ouellette

2e passeport: Brian Gorecki, Cédrine et Nicolas Mahaux, Ava et Emily Neufeld, Madeleine Sandberg, Margot Evans et Olivia Sever.

3e passeport: Maëlllys Boniface, Ava Neufeld, Joni Belanger et Margot Evans

4e passeport: Joni Belanger et Jeremy Pineda

5e, 6e, 7e, 8e et 9e passeport: Nicole Chisholm

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

Souvenons-nous que « Tout enfant atteint par le virus du plaisir de la lecture est vacciné contre l'échec scolaire! Alexandre Jardin ». Encourageons donc nos enfants à continuer à lire à la maison et ailleurs!

Certificats de mérite du mois de novembre

La remise des certificats de mérite se veut être une occasion de reconnaître et célébrer le travail et les efforts de nos élèves. La valeur célébrée au mois de novembre était **le respect**. Nous tenons donc à féliciter nos récipiendaires du mois de novembre : Marcus Jerke, Maximillian Smith, Vinnie Schmidt, Marley Dodds, Juanita Pavi, Madeleine Sandberg, Carlo Villassana-Gallegos, Lucas Hernandez, Lianne Low-Zhang et Kana Ouellette.

Certificats de mérite pour la participation en classe de francisation décernés à: Sterling Jérôme, Amaya Hernandez, Kassandra Sharpe, Lucas Hernandez, Sienna Tetreault, Cole Beauchamp et Karn Symons.



Certificat BRAVO : Nicolas Mahaux pour sa conscience environnementale.

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

Racines de l'empathie / Roots of Empathy

Bébé Kieran a fait sa deuxième visite à l'école, avec ses deux parents, Kyle et Katie. Les élèves de la division 1 ont eu l'occasion de voir les progrès et la croissance du bébé depuis sa dernière visite, il y a trois semaines.

Baby Kieran made his second visit to the school, along with both his parents. The students had the chance to see the quick and rapid growth and progress of the baby since his last visit, three weeks ago.



Une visite spéciale:

Notre école a eu l'honneur de recevoir notre ancien concierge, M. Leo, à l'assemblée du mois de novembre. À cette occasion, l'APÉ a présenté à M. Leo la plaque portant l'indication « Le couloir de M. Leo » en remerciement de sa dévotion et nombreuses années de service sans pareil à l'école. M. Leo a apposé lui-même sa plaque au mur, dans un dernier geste symbolique, sous les yeux ravis et admiratifs de toute la communauté scolaire.

The school had the privilege to welcome Mr Leo, our previous custodian, at the November assembly. The PAC presented him with his very own street sign which was proudly attached to the wall by Mr Leo himself.

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!



INFOS JOLIES LE BULLETIN D'INFORMATION DE L'ÉCOLE DU BOIS-JOLI

COMMUNIQUÉ DE JANVIER 2016 JANUARY NEWSLETTER



DATES IMPORTANTES - IMPORTANT DATES

4 janvier:	Journée pédagogique (pas d'école) - Pro D. Day (no school)
5 janvier:	Retour en salle de classe / Back to school
13 janvier:	Réunion de l'APÉ à 18h05 / PAC Meeting at 6:05 pm
20 janvier:	Pratique de tremblement de terre / Earthquake Drill
26 janvier:	Assemblée du mois à 14h05 / Monthly Assembly at 2:05 pm
27 janvier:	*Portes ouvertes pour la maternelle de sept. 2016 / Open House for Kindergarten Registrations
8 février:	Jour de la famille (pas d'école) / Family Day (no school)
15 février:	Pratique de feu / Fire Drill
19 février:	Journée pédagogique provinciale (pas d'école) / Provincial Pro D Day (no school)
24 février:	Journée nationale contre l'intimidation / National Anti-Bullying Day
26 février:	Journée pédagogique (nouveaux programmes) / Pro D. Day

Un mot de la direction

Chers parents et communauté de Bois-Joli

Notre première étape scolaire est terminée. Les élèves sont bien établis dans leurs diverses routines de classe. Vous avez reçu le premier bulletin officiel qui indique les progrès de votre enfant dans les domaines d'apprentissage couverts par les enseignants ce trimestre. Veuillez prendre le temps de le lire avec votre enfant. Si vous avez des questions n'hésitez pas à contacter les enseignants.

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

Quant à moi, comme vous le savez, mon séjour à l'école du Bois-Joli tire à sa fin avec le début des vacances scolaires d'hiver. Ce fut un plaisir immense d'avoir travaillé au sein de l'école avec vos enfants, le personnel et certains d'entre vous au comité de l'APÉ et autres ! Je me sens enrichie de cette expérience et c'est avec reconnaissance et sincérité de cœur que je tiens à vous remercier, parents, élèves et personnel de m'avoir épaulée et soutenue en tant que chef d'établissement, ces cinq dernières années de grands apprentissages et de croissance pour tous. Merci donc pour les leçons, toutes les leçons apprises bon gré, mal gré, au fil des mois et des années. Je les emporte toutes comme un précieux héritage, le unique de l'école du Bois-Joli.

C'est par ailleurs avec plaisir que je fais place à Mme Sophie Lemieux qui prendra la relève de direction de l'école dès le 1er janvier 2016. Au nom de l'école du Bois-Joli, je lui souhaite la bienvenue!

Bonne et heureuse année 2016!

Dear parents and community members of Bois-Joli

We just completed the first trimester of school and you have received your child's first official report card. Please review it carefully and if you have questions or concerns, do not hesitate to contact the teacher(s).

On another note, my time as the school principal is coming to an end as I am retiring. It has been an absolute pleasure leading the school and working with such great parents, children and staff. Thank you all for your support and kindness throughout the years. It has been a rich learning experience for me and I am grateful for the lessons learned through working with you.

In the name of all at Bois-Joli, I would like to welcome Mme Sophie Lemieux who will take the leadership position at the school from January 1st.

I wish you a great Holiday Season and the best for 2016!

Amel Gardinetti
Directrice

Évaluation de base: les examens EHB du ministère / FSA tests

Les élèves de 4e participeront aux épreuves nationales du ministère de l'Éducation entre le 11 janvier et le 19 février 2016. Comme lors des années précédentes, deux tests - texte de compréhension et test de mathématiques (format choix multiples) seront faits en ligne. Les trois autres tests seront faits sur papier. Nous ferons parvenir de plus amples renseignements aux parents des élèves concernés au cours des prochains jours.

The annual FSA tests for the grade four students will take place between January 11th and February 19th. The reading comprehension and math tests will be done online (multiple choice format). More information to come in the next few days.

Dictée PGL / PGL dictation

Les élèves de la maternelle à la 6e année participent à un projet éducatif et humanitaire auquel prennent part plus de 210 000 jeunes du primaire de tous les coins du Canada et de nombreux élèves des États-Unis et d'Afrique francophone. Beaucoup plus qu'un concours de dictée, la dictée PGL encourage l'apprentissage de la langue française chez les élèves, les sensibilise à la protection de l'environnement et les initie au

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

partage et à la solidarité. Cette année encore, l'école du Bois-joli participe fièrement à la Dictée Paul-Gérin-Lajoie (PGL). Les élèves rapporteront à la maison une feuille de commandite. Tous les parents, amis et voisins seront invités à commanditer généreusement les enfants. Les montants varieront selon le nombre de mots que chaque enfant aura réussi à la dictée (Spelling contest). Un feuillet explicatif produit à l'intention des parents, par la Fondation PGL, vous parviendra sous peu. Veuillez libeller votre chèque au nom de l'école du Bois-joli. Vous pouvez faire un don en ligne : <http://fondationpgl.ca/accueil/faire-un-don/>
Un élève de 6e année nous représentera à la finale régionale. Bon succès à nos élèves !

This year again Bois-joli's students will write the PGL sponsored dictation. More information on how to sponsor your child for this event will be sent to you soon. Please write your check to École du Bois-joli. Your help is much appreciated.

Directives en cas de forte neige

Lorsque la circulation est dangereuse à cause de l'état des routes (neige ou verglas), la compagnie de transport peut annuler ou modifier ses itinéraires. L'école demeure ouverte, mais l'instruction régulière est suspendue et nous vous recommandons de garder vos enfants à la maison dans la mesure du possible. Veuillez écouter la radio (CBUF 97,7 FM) ou la radio anglaise de votre communauté pour plus d'informations. Nous vous prions également de ne pas téléphoner aux compagnies d'autobus pour obtenir ces renseignements. Ces dernières doivent concentrer leurs efforts sur le transport de nos élèves. Merci de votre compréhension.

School Bus routes in case of bad weather

The Francophone School Board wishes to inform all families that the school bus service may be disrupted or stopped in the event of extreme bad weather (snow storm, ice). For possible school closure or bus route changes, parents/tutors are asked to stay tuned with the French Radio Station Radio Canada (CBUF 97,7 FM) or the English Radio Station of their community. We ask that you do not contact the Bus Company as their lines will be busy and they need to put all their efforts into organizing pick up and drop off (places and times) for the students. Thank you.

Passeport lecture / Reading passeport

Bravo aux élèves suivants qui ont complété un passeport lecture en novembre-décembre 2015:

1er passeport: Juanita Pavi, Olivia Dangaran, Amélia Freer et Cyanne Sharpe.

2e passeport: Marcus Jerke et Isaac Smith

3e passeport: Maximilian Smith, Cédrine Mahaux et Madeleine Sandberg

4e passeport: Margot Evans et Maximilian Smith

5e passeport: Joni Belanger

6e et 7e passeport: Jeremy Pineda

10e passeport: Nicole Chisholm

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!



If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!



If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!



INFOS JOLIES LE BULLETIN D'INFORMATION DE L'ÉCOLE DU BOIS-JOLI

COMMUNIQUÉ DE FÉVRIER 2016
FÉVRIER NEWSLETTER



DATES IMPORTANTES - IMPORTANT DATES

1er février:	Test dentaire maternelle / Dental test Kindergarten
4 février:	Dictée PGL/PGL Dictation
5 février:	Classe de Mme Voyer à Grouse Mountain / Grade 2-3 at Grouse Mountain
8 février:	Jour de la famille (pas d'école) / Family Day (no school)
15 février:	Pratique de feu / Fire Drill
19 février:	Journée pédagogique provinciale (pas d'école) / Provincial Pro D Day (no school)
24 février:	Journée nationale contre l'intimidation et assemblée du mois à 14h05 / National Anti-Bullying Day and Monthly
26 février:	Journée pédagogique (nouveaux programmes) / Pro D. Day

Un mot de la direction

Chers parents, chers tuteurs,

Me voici parmi vous depuis maintenant près d'un mois ! J'ai eu la chance de rencontrer plusieurs d'entre vous et de participer à une rencontre de l'APÉ. Je connais presque tous les noms des élèves et j'ai eu le plaisir de les côtoyer pendant leur période de bibliothèque mais également à l'extérieur lors des récréations ! Je suis très heureuse d'être parmi vous et je remercie le personnel et la communauté pour un accueil si chaleureux!

Lors de la rencontre de l'APÉ, nous avons discuté de l'importance de faire connaître notre belle école à la population. Il est important d'assurer une continuité en augmentant les nombres mais également, d'informer les parents du parcours scolaire de leur enfant après l'école du Bois-Joli. En effet, il est possible pour nos élèves de poursuivre leur éducation en français dans l'une des écoles du CSF. À cet effet, vous avez reçu

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

une invitation de votre APÉ afin de vous joindre à un comité de promotion et de publicité pour notre école. Nous avons la chance d'avoir la contribution de Monsieur Nicolas Ardanaz, qui offre de son temps, idées et contacts afin de mieux nous faire connaître. Si vous êtes intéressés à participer à ce comité, nous vous prions de communiquer avec votre APÉ ou au bureau.

En février, beaucoup d'événements et activités auront lieu, la dictée PGL, les examens du ministère, visite d'un groupe du Québec afin d'offrir un atelier contre l'intimidation, la Saint-Valentin et beaucoup plus. Sur ce, je vous souhaite une bonne lecture et au plaisir de vous rencontrer à l'école. Vous y êtes toujours les bienvenus.

Sophie Lemieux
Directrice

Évaluation de base: les examens EHB du ministère / FSA tests

Les élèves de 4e participeront aux épreuves nationales du ministère de l'Éducation entre le 11 janvier et le 19 février 2016. Comme lors des années précédentes, deux tests – texte de compréhension et test de mathématiques (format choix multiples) seront faits en ligne. Les trois autres tests seront faits sur papier. The annual FSA tests for the grade four students will take place between January 11th and February 19th. The reading comprehension and math tests will be done online (multiple choice format).

Dictée PGL le jeudi 4 février/ PGL dictation Feb. 4th

Les élèves de la maternelle à la 6e année participent à un projet éducatif et humanitaire auquel prennent part plus de 210 000 jeunes du primaire de tous les coins du Canada et de nombreux élèves des États-Unis et d'Afrique francophone. Beaucoup plus qu'un concours de dictée, la dictée PGL encourage l'apprentissage de la langue française chez les élèves, les sensibilise à la protection de l'environnement et les initie au partage et à la solidarité. Cette année encore, l'école du Bois-joli participe fièrement à la Dictée Paul-Gérin-Lajoie (PGL). Les élèves rapporteront à la maison une feuille de commandite. Tous les parents, amis et voisins seront invités à commanditer généreusement les enfants. Les montants varieront selon le nombre de mots que chaque enfant aura réussi à la dictée (Spelling contest). Un feuillet explicatif produit à l'intention des parents, par la Fondation PGL, vous parviendra sous peu. Veuillez libeller votre chèque au nom de l'école du Bois-joli. Vous pouvez faire un don en ligne : <http://fondationpgl.ca/accueil/faire-un-don/> Un élève de 6e année nous représentera à la finale régionale. Bon succès à nos élèves !

This year again Bois-joli's students will write the PGL sponsored dictation. More information on how to sponsor your child for this event will be sent to you soon. Please write your check to École du Bois-joli. Your help is much appreciated.

Journée contre l'intimidation / Anti-Bullying Day

Le mercredi 24 février est la journée nationale contre l'intimidation. L'intimidation est une forme de rejet qui blesse profondément et qui peut avoir des conséquences désastreuses sur ceux qui en sont les victimes, les auteurs et les témoins! En tant que parents, nous vous prions de nous informer de tout incident rapporté par votre enfant afin que nous fassions les suivis nécessaires à l'école. Nous tenons à ce que tous les enfants vivent une expérience scolaire heureuse et dénuée du spectre destructeur de la violence et de l'intimidation. Nous encourageons les élèves à porter du **ROSE** pour souligner cette journée spéciale et organiserons une assemblée à 14h05 le 24 janvier.

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

Wednesday February 24th is National Anti-Bullying Day. Please let us know of any incident reported to you by your child so we can do the necessary follow-ups at the school level. We will suggest to students to wear **PINK** on that day. We will have a special assembly at 2:05 pm on Wednesday Jan. 24th.

Certificats de mérite

La remise des certificats de mérite se veut être une occasion de reconnaître et célébrer le travail et les efforts de nos élèves. La valeur célébrée au mois de janvier était l'initiative. Nous tenons donc à féliciter nos récipiendaires du mois de janvier :

Cédrine Mahaux, Nicolas Mahaux, Cassandra Sharpe, Clara-Nabella Boucher, Lucas Hernandez, Emily Neufeld, Kana Ouellette et Camille Pennors.

Nous félicitons également les élèves suivants qui se sont démarqués pour leurs progrès en français!
Claire Gorecki, Marcus Jerke, Nicole Chisholm, Jeremy Pineda, Raine Jerome, Marley Dodds, Koen Hubbard et Miguel Franco!



If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

Passeport lecture / Reading passport

Bravo aux élèves suivants qui ont complété un passeport lecture en janvier 2016:

2e passeport: Miguel Franco,

3e passeport: Marcus Jerke,
Isaac Smith, Kana Ouellette,

4e passeport: Amaya Hernandez

5e passeport: Maximilian Smith,
Olivia Sever

6e passeport: Maëllys Boniface

11e passeport: Nicole Chisholm

13e passeport: Jeremy Pineda



Message de Mme Audrée, notre monitrice de langue:

Aide aux devoirs / Tutorat en français

Chers parents,

J'offre mes services d'aide aux devoirs et/ou de tutrice en français pour les élèves de l'école Bois-Joli. Si vous êtes intéressés, vous pouvez me contacter à l'adresse audreerv@hotmail.com ou au 450-565-5128. Bien à vous,

Audrée Rivard Viens,
Monitrice de langue française

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!



INFOS JOLIES
LE BULLETIN D'INFORMATION
DE L'ÉCOLE DU BOIS-JOLI

COMMUNIQUÉ DE MARS 2016
MARCH NEWSLETTER

DATES IMPORTANTES - IMPORTANT DATES

- 3 mars: La caravane de la tolérance Div. 03 en après-midi / Tolerance workshop PM
7 mars: 2e bulletin officiel à la maison / 2nd Term Report Cards
Lancement de la semaine de la francophonie - Week of Francophonie
Déjeuner crêpes au gymnase/Crêpes breakfast in the gym
14-24 mars: Vacances de printemps / Spring break
25 mars: Vendredi Saint (pas d'école) / Good Friday (no school)
28 mars: Lundi de Pâques (pas d'école) / Easter Monday (no school)
29 mars: Retour en salle de classe / Back to school

Mot de la direction

Mercredi le 17 février était la 100e journée d'école et les élèves ont célébré avec leur enseignant, tous à leur manière!

Nous avons travaillé, en février, sur le calendrier scolaire de l'an prochain et sur notre projet éducatif. Après consultation avec le personnel et les membres de l'APÉ nous avons choisi deux objectifs.

-L'objectif académique retenu est la littératie, développement de la compréhension en lecture et de la connaissance du français.

-Le deuxième objectif, le bien-être, aura pour but de développer la compréhension et l'usage de la pleine conscience (mindfulness) auprès des élèves.

Nous avons également poursuivi le même processus concernant le calendrier scolaire 2016/17.

Cette année, la semaine de la francophonie aura lieu entre le 7 et le 11 mars. Beaucoup d'activités seront organisées afin de souligner les cultures francophones dans le monde. Nous sommes toujours heureux de travailler avec les parents, grands-parents ou familles, donc si vous avez envie de venir animer une activité, n'hésitez pas à communiquer avec moi!

Sophie Lemieux, directrice

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

Dictée PGL / PGL dictation

Les élèves de la maternelle à la 6^e année ont participé à la dictée Paul Gérin-Lajoie (PGL) et ont bien relevé le défi. Les dons seront acceptés jusqu'au mercredi 4 mars. Cette dictée a pour but de collecter des fonds pour venir en aide à Haïti et aux pays d'Afrique afin qu'ils puissent se procurer des livres et des cahiers de base. Merci à tous les parents qui y ont déjà contribué. Il est à noter que 50 % des sommes réunies restent à l'école et seront réparties dans chacune des divisions. We would like to thank all the parents who sponsored their child for the PGL spelling contest. We will take donations until Wednesday, March 4th. Half of the collected amounts will stay at Bois-joli and will be divided amongst each classroom.

Nous aimerions souligner l'excellent travail de tous les élèves pour la dictée. Nous félicitons particulièrement les élèves suivants qui se sont distingués comme finalistes:

Maternelle: Sterling Jerome
1^{re} année: Amaya Hernandez
2^e année: Cédrine Mahaux
3^e année: Lucas Hernandez
4^e année: Sienna Tetreault
5^e année: Takaya Ouellette

Journée nationale contre l'intimidation / National Anti-Bullying Day

Le mercredi 24 février, l'école a célébré la journée nationale contre l'intimidation. Nous avons profité de cette occasion pour réitérer les mesures de prévention de la violence et de l'intimidation à l'école. Nos démarches visent à éveiller la conscience des élèves par rapport à ce problème social ainsi qu'à leur enseigner des attitudes et des comportements imprégnés de respect et de bienveillance envers les autres et envers eux-mêmes. L'intimidation est une forme de rejet qui blesse profondément et qui peut avoir des conséquences désastreuses sur ceux qui en sont les victimes, les auteurs et les témoins! En tant que parents, nous vous prions de nous informer de tout incident rapporté par votre enfant afin que nous fassions les suivis nécessaires à l'école. Nous tenons à ce que tous les enfants vivent une expérience scolaire heureuse et dénuée du spectre destructeur de la violence et de l'intimidation. On Wednesday February 24th, the school celebrated the National Anti-Bullying Day. Please let us know of any incident reported to you by your child so we can do the necessary follow-ups on the school front.

Certificats de mérite du mois de février

La remise des certificats de mérite se veut être une occasion de reconnaître et célébrer le travail et les efforts de nos élèves. La valeur célébrée au mois de février était l'empathie. Nous tenons donc à féliciter nos récipiendaires du mois de février :

Division 1 : Maximilian Smith et Amaya Hernandez

Division 2 : Brian Gorecki, Lucas Hernandez et Isaac Smith

Division 3 : Amélia Freer

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

Passeport lecture / Reading passport

Bravo aux élèves qui ont complété un passeport en février!

1er passeport: Oscar Dangaran et Naomi Lachance

2e passeport: Claire Gorecki, Oscar Dangaran et Naomi Lachance

3e passeport: Claire Gorecki, Hannah Fisher-Fleming, Brian Gorecki et Yamato-Thibaud François.

4e passeport: Marcus Jerke

5e passeport: Amaya Hernandez, Emily Neufeld, Isaac Smith, Margot Evans et Olivia Sever.

6e passeport: Maëllys Boniface, Amaya Hernandez et Joni Belanger

7e passeport: Maëllys Boniface, Maximilian Smith et Amaya Hernandez

12e, 13e, 14e et 15e passeport: Nicole Chisholm!!!!

14e, 15e, 16e et 17e passeport: Jeremy Pineda!!!!

La lecture est un merveilleux moyen pour aider votre enfant à enrichir et développer son vocabulaire en français ainsi que sa faculté de penser et de réfléchir. Encouragez votre enfant à lire, lisez en famille, visitez votre bibliothèque, développez le goût de lire individuellement et ensemble! Veuillez noter qu'il est important de s'assurer qu'un travail de réflexion soit effectué concernant les passeports lecture. Il ne s'agit aucunement d'une course!

Formation du comité promotion/publicité

Un groupe de parents enthousiastes s'est réuni le 16 février dernier afin de discuter des moyens à prendre pour mieux faire connaître notre école au sein de la communauté. Vous devriez avoir reçu un petit sondage à remplir à ce sujet. Vos réponses nous permettront de développer des stratégies. Merci de prendre le temps d'y répondre!

Si vous n'avez pas eu l'occasion de lire l'article paru dans le journal de l'Optimist de Delta du 19 février, vous pourrez le consulter en cliquant sur le lien suivant:

<http://www.delta-optimist.com/entertainment/new-principal-is-a-big-hit-with-the-kids-1.2177760>

Les soirées du cinéma à UBC

<http://www.rendez-vousvancouver.com/2016-page-films-UBC-janv-mars2016.htm>

L'empreinte sera présenté dans le cadre des Soirées du cinéma à UBC le 1 avril:

Soirées du cinéma UBC / French Movies at UBC

Voici la bande annonce du film:

<https://www.youtube.com/watch?v=pRYg7cP1RQM>

« Qui sommes-nous ? Quelles sont les valeurs qui fondent notre identité, notre sentiment d'appartenance au Québec ? Et d'où les tenons-nous ? Dans ce film, Roy Dupuis nous entraîne dans une quête visant à trouver réponse à ces questions récurrentes dans notre histoire. À l'origine de sa démarche, l'intuition que la culture québécoise est le fruit d'un important métissage culturel avec les peuples amérindiens. Tous les observateurs des 17e et 18e siècles témoignent de cette réalité longtemps occultée : on a voulu « civiliser » les Sauvages, mais ce sont les Français qui se sont « ensauvagés »...

<http://www.centredelafrancophonie.ubc.ca/en/index.html>

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

Le comité étudiant a organisé une belle journée thématique « Jumeaux - jumelles ».
Un vrai succès!



If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

Enfants malades à l'école / Sick kids at school

Nous avons eu, au mois de janvier et début février, beaucoup d'élèves ayant la grippe, grippe intestinale ou gastro-entérite à l'école. Voici quelques petites consignes à respecter pour le bien être de tous! Merci de votre attention.



- Les parents sont priés de garder à la maison tout enfant malade. If your child is sick, please keep your child at home.

Nous ne sommes pas en mesure de soigner ou de prendre soin d'un enfant malade à l'école.

-Garder votre enfant à la maison s'il a de la fièvre. If your child has a fever, please keep your child at home.

Un enfant fiévreux ne fonctionne pas bien à l'école. La fièvre n'est pas contagieuse, mais l'infection oui! Merci de rappeler à vos enfants de laver leurs mains de manière régulière et surtout avant de manger!

<http://www.healthlinkbc.ca/healthfiles/bilingua/french/hfile12b-F.pdf>

<http://www.healthlinkbc.ca/healthfiles/pdf/hfile12b.pdf>

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!



INFOS JOLIES LE BULLETIN D'INFORMATION DE L'ÉCOLE DU BOIS-JOLI

COMMUNIQUÉ D'AVRIL 2016
APRIL NEWSLETTER



DATES IMPORTANTES / IMPORTANT DATES

- 1er avril: Tournoi de ballon panier pour la classe de M. Bélanger (Visiteurs: École des Voyageurs)
- 4 avril: Pratique code rouge à 9h00 / Red Code Drill @ 9:00 am
- 15 avril: Journée de planification annuelle (pas d'école) / Pro. D Day (no school)
- 18 avril: Journée pédagogique (nouveaux programmes) (pas d'école) / Pro. D. Day new programs (no school)
- 22 avril: Tournoi de ballon panier à l'École des Voyageurs classe de M. Bélanger
- 26 avril: Assemblée du mois au gymnase à 14h00 / Monthly Assembly @ 2:00 pm
- 28 avril: Photos de classes / Class pictures

Mot de la direction

Nous entamons déjà le mois d'avril! Beaucoup d'activités auront lieu en ce beau mois espérons-le ensoleillé, tournois sportifs pour les plus âgés et visites éducatives pour les moins grands.

Les pratiques d'athlétisme débiteront sous peu. Si vous avez du temps et vous aimeriez aider à entraîner nos athlètes veuillez communiquer avec Virginie, au bureau.

Le comité de rehaussement de notre école dans la communauté est toujours au travail. En effet, plusieurs parents se rencontrent afin de développer des stratégies diverses afin d'avoir une plus grande visibilité!

Sur ce, je vous souhaite un excellent début de printemps!

Sophie Lemieux
Directrice

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

Semaine de la francophonie

Les élèves et le personnel de l'école ont eu le grand bonheur de participer au délicieux petit déjeuner crêpes préparé par notre dévouée APÉ! Un grand merci à tous les parents et bien sûr à notre exécutif qui s'est encore une fois démarqué en offrant aux élèves une des activités les plus plaisantes de l'année scolaire. D'autres activités ont eu lieu tout au long de la semaine, entre autres, une présentation de tous les élèves et le personnel sur leur fierté à l'endroit de leur identité francophone.

Valeurs du mois - Honnêteté

En avril, nous continuerons à honorer les valeurs de l'école et plus particulièrement, l'honnêteté. Le personnel abordera ce thème en classe et ailleurs à l'école avec les élèves.

Passeports lecture

Bravo à tous nos récipiendaires de passeports lecture pour le mois de mars 2016!

3e passeport: Oscar Dangan

4e passeport: Hannah Fisher-Fleming

5e passeport: Marcus Jerke

6e passeport: Margot Evans et Olivia Sever

7e passeport: Joni Belanger, Margot Evans et Olivia Sever

8e passeport: Amaya Hernandez, Joni Belanger et Maximilian Smith

9e passeport: Amaya Hernandez

10e passeport: Amaya Hernandez

16e, 17e et 18e passeport: Nicole Chisholm

18e, 19e et 20e passeport: Jeremy Pineda!!!



Bravo aux élèves de M. Bélanger pour leur belle pièce de théâtre extraite de l'oeuvre de Jules Verne « Le tour du monde en 80 jours »!

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!



If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!



INFOS JOLIES
LE BULLETIN D'INFORMATION
DE L'ÉCOLE DU BOIS-JOLI

COMMUNIQUÉ DE MAI 2016
MAY NEWSLETTER



DATES IMPORTANTES / IMPORTANT DATES

- 3 mai: Pièce de théâtre « Shrek the Musical » @ SDSS pour les 4e à 6e/ Gr. 4 to 6 at SDSS for « Shrek the Musical »
- 8 mai: Fête des mères / Mother's day
- 10 mai: Sortie à Fort Langley mat. à 3e / Kindergarten-Gr 3 @ Fort Langley
- 11 mai: Compétition d'athlétisme à SDSS des 4e-6e / Regional Track Meet @ SDSS
- 16 mai: Cours de danse Hip-Hop pour toutes les divisions / Hip-Hop Classes AM
- 17 mai: Pratique de tremblement de terre / Earthquake drill
- 19 mai: Finale d'athlétisme - 4e 6e / District Track Meet Gr. 4-6
- 19 mai: Rencontres portfolios de 14h à 15h30 et 16h à 18h / Départ hâtif des élèves à 13h53 / Student led conferences from 2pm to 3:30pm and from 4 to 6pm / Early Student dismissal @ 1:53 pm
- 19 mai: Cours de danse Hip-Hop pour toutes les divisions / Hip-Hop Classes AM
- 20 mai: Journée de développement professionnel - pas d'école / Pro. Day - no school
- 23 mai: Fête de la Reine - congé / Victoria Day - no school
- 25 mai: Sortie Bill Reid Gallery & Stanley Park 4e à 6e / Gr. 4-6 @ Bill Reid Gallery/ Stanley Park
- 26 mai: Cours de danse Hip-Hop pour toutes les divisions / Hip-Hop Classes AM
- 28 mai: Soirée sociale et levée de fonds à la Brasserie « Rose & Crown » à Tsawwassen (organisée par l'APÉ) / Social Evening and Fundraiser at the Rose & Crown Pub in Tsawwassen (organised by the PAC).
- 30 mai: Cours de danse Hip-Hop pour toutes les divisions / Hip-Hop Classes AM
- 31 mai: Assemblée du mois au gymnase à 14h15/ Monthly Assembly @ 2:15 pm

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

Chers parents, chers tuteurs,

Un mois de mai bien occupé nous attend... En effet, entre les cubes d'énergie à accumuler, les cours de danse Hip-Hop donnés par deux professionnels, les sorties, la compétition d'athlétisme, la journée porte-folios et la soirée au Pub pour les parents, l'énergie sera au summum pour tous !!! Les enseignants organisent des activités pour toute l'école ce qui est très apprécié de tous. Ces activités ont toujours des buts pédagogiques mais sont également pensées afin que tous les groupes se mélangent et apprennent à communiquer entre eux et à mieux se connaître.

Nous continuons à encourager tous les élèves à parler français et ce, même quand ils sont avec vous à l'école. Il est primordial que les élèves comprennent que de parler français n'est pas quelque chose qui se fait seulement à l'école.

Le jardin intérieur a été nettoyé (merci Mme Lily) et nous sommes toujours dans l'attente de recevoir des outils de jardinage qui nous permettraient de mettre tout le monde à la tâche. Que ce soient des petites pelles, râteaux, gants, arrosoirs, bêches, brouette, sarcloirs, sécateurs...

En avril, ne te découvre pas d'un fil, en mai, fais ce qu'il te plaît!

Sophie Lemieux
Directrice

Défi Pierre Lajoie Lève-toi et bouge! Les cubes d'énergie / Get up and move!

À vos marques, soyez prêts... Le défi Pierre Lavoie ainsi que les cubes d'énergies sont de retour! Nous vous invitons à participer encore une fois au concours afin d'amasser le plus de cubes d'énergies possible et ce, en famille. Chaque 15 minutes d'exercice donne 1 cube d'énergie. Les élèves recevront lundi 2 mai un «carnet» pour y inscrire leurs cubes d'énergie accumulés avec leur famille (grands-parents, parents, frères, sœurs). Le défi commence le 2 mai à 8h et finit le 30 mai à 17h. Allez-y! Bougez et accumulez des cubes d'énergie! N'oubliez pas de nous faire parvenir les carnets remplis et signés à l'enseignant de votre enfant. Pour plus d'information, merci de visiter le site web: <http://cubesenergie.com/fr/ecole-primaire-hors-quebec/defi/ecoles-inscrites>

Our school is participating to the Pierre Lavoie contest «Get up and Move». The contest begins on Monday May 2nd and concludes on Monday May 30th. The objective is to encourage the students and their families to move as much as possible and to record their daily exercises in sets of 15 min energy cubes. You will receive your child's first logbook on Monday, May 2nd! For more information, please click on the following link: <http://cubesenergie.com/en/primary-schools-outside-quebec/challenge/what>

La gratitude

La gratitude est un joli mot pour dire MERCI! Vous avez sûrement remarqué les cercles de gratitude dans la fenêtre de l'entrée de l'école si vous êtes venus nous rendre visite. Les élèves du primaire ont l'opportunité de souligner des moments de gratitude!

[If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!](#)

Athlétisme/Track and Field

L'école du Bois-joli participera aux compétitions d'athlétisme du District Scolaire de Delta le mercredi 11 mai 2016. Les élèves se rendront à pied à la piste de South Delta Secondary School avec M. Bélanger et M. Lévesque. Nous prions les parents bénévoles de se présenter à l'école dès 8h35. En cas de fortes pluies, la compétition sera reportée au vendredi 13 mai. Nous souhaitons d'avance bonne chance à nos athlètes! S'ils se qualifient lors de la compétition régionale, nos élèves participeront à la finale du district de Delta, qui aura lieu le jeudi 19 mai à 9h45!

Our school will participate in the regional South Delta Track and Field Competition scheduled for May 11th (it will be postponed to Friday, May 13th in the event of heavy rain). We would like to ask all volunteering parents to meet us at Bois-joli at 8:35 AM. The students, accompanied by M. Bélanger et M. Levesque will walk together to South Delta Secondary's track field. Good luck to all our athletes. If qualified, they'll compete in the District Track Meet Thursday, May 19th at 9:45AM. Athlétisme/Track and Field

Tournoi de basketball des élèves de 4e-6e



Le 1er avril dernier, les élèves de M. Bélanger et moi-même avons eu l'honneur d'accueillir chez nous, à Bois-Joli, la classe de M. Drouin de l'école des Voyageurs de Langley. Nous avons eu une journée remplie d'activités rassembleuses et une partie de basketball où nos joueurs ont brillé par leur talent et leur esprit d'équipe. Plus récemment, le 22 avril, nous avons eu le plaisir de visiter à notre tour cette école. Le plaisir a encore une fois été de la partie (décuplé, on doit l'avouer, par notre deuxième victoire retentissante) et je ne peux qu'espérer que cet échange devienne le premier d'une nouvelle tradition.

Mme Audrée

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

Certificats de mérite

La remise des certificats de mérite se veut être une occasion de reconnaître et célébrer le travail et les efforts de nos élèves. Les valeurs célébrées au mois de mars étaient l'ouverture d'esprit et l'optimisme, la valeur du mois d'avril était l'honnêteté. Nous tenons donc à féliciter les récipiendaires suivants:

Division 1: Oscar Dangaran, Amaya Hernandez, Nicole Chisholm, Jeremy Pineda, Vinnie Schmidt,, Sterling Jerome et Claire Gorecki.

Division 2: Juanita Pavi, Brian Gorecki et Koen Hubbard

Division 3: Sophia Lachance, Cyanne Sharpe et Takaya Ouellette

Certificats de lecture / Reading passeport

Bravo aux élèves qui ont complété un passeport en avril!

3e passeport: Naomi Lachance

4e passeport: Oscar Dangaran et Hannah Fisher-Fleming

5e passeport: Hannah Fisher-Fleming et Marcus Jerke

6e passeport: Marcus Jerke, Margot Evans et Olivia Sever

7e passeport: Joni Bélanger, Margot Evans et Olivia Sever

8e passeport: Maximilian Smith, Amaya Hernandez, Joni Bélanger et Margot Evans

9e passeport: Amaya Hernandez, Joni Belanger, Maximilian Smith et Margot Evans

10e passeport: Amaya Hernandez, Joni Belanger et Maximilian Smith

11e passeport: Amaya Hernandez

16e, 17e et 18e passeport: Nicole Chisholm !!!

18e, 19e, 20e et 21e passeport: Jeremy Pineda !!!



Hip-hop à Bois-Joli/ Hip-hop classes

Tous les élèves de Bois-joli auront la chance de participer à 8 sessions de 45mn de danse Hip-hop offertes par la compagnie de danse Charisme Talent School Inc. Les classes auront lieu les lundis et jeudis matins du 16 mai au 13 juin. Il y aura un spectacle de danse présenté aux parents le lundi 13 juin (l'heure sera prochainement déterminée).

All divisions will take part in 8 Hip-Hop classes every Monday and Thursday from May 16th to June 13th.

[If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!](#)

Défi « aéro coco » des élèves de Mme Mélanie / Ego Drop Challenge

Tous les élèves de Bois-joli ont apprécié d'assister « en direct » au défi aéro coco. Nous avons été impressionnés par la créativité des élèves! Bravo!



Lumières éteintes! Lights Out Canada

Les élèves de Bois Joli ont fait des instruments de musique à partir de matériaux de recyclage le vendredi 22 avril dernier.

Students at École du Bois-joli made musical instruments with recycled materials while we turned off the lights on Lights Out Canada (Friday April 22nd) !



[If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!](#)